

Inhaltsverzeichnis

1.) Populärmusik	4
1.1) U und E	4
1.2) Musikwissenschaftlicher Ansatz – Werk.....	8
1.3) Ökonomischer Ansatz – Produktion und Distribution.....	9
1.4) Soziologischer Ansatz – Rezeption	12
2.) Sinnstiftung in der Populärmusik	15
2.1) Komponenten in der Populärmusik	15
2.1.1) Die vier Komponenten nach RAUHE.....	15
2.2) Sinn – Populärmusik als Medium nach WICKE.....	17
2.3) Funktionalität von Populärmusik.....	19
2.4) Rezeptionskontext.....	21
2.5) Bildung des Werturteils	23
3.) Exkurs: Genre, Medialität, Diskurs nach KAINDL	25
4.) Überblick über relevante Genres	27
4.1) Der Schlager.....	28
4.1.1) Musikalische Form.....	29
4.1.2) Liedtext und Inhalte	32
4.2) Rock und Pop.....	35
4.2.1) Musikalische Form.....	35
4.2.2) Liedtext und Inhalte	37
4.3) Austropop.....	39
4.3.1) Musikalische Form.....	39
4.3.2) Liedtext und Inhalte	40
5.) Übersetzung in der Populärmusik	42
5.1) Bedingungsgefüge nach KAINDL.....	42
5.2) Handlungsträger bei der Produktion	43
5.3) Arten der Übersetzung	44
5.4) Auswahl der Lieder.....	45
6.) Vorstellung der Beispiele	47
6.1) Beispiel 1: Ein bisschen Frieden A Little Peace – Un Poco De Paz – Un Po’ Di Pace – La Paix Sur Terre.....	47
6.2) Beispiel 2: Like A Rolling Stone Allan via a Stan	51
6.3) Beispiel 3: In The Ghetto In Chicago	53
6.4) Beispiel 4: La Camisa Negra Weißer Anzug.....	55
7.) Der Liedtext	58
7.1) Form.....	59
7.2) Strophenischer Aufbau	59
7.3) Prosodie und Akzentsetzung.....	60
7.4) Lautform und Reim.....	61
7.5) Sang- und Atembarkeit	64

7.6) Analyse der Form.....	64
7.6.1) Beispiel 1	64
7.6.2) Beispiel 2.....	68
7.6.3) Beispiel 3.....	72
7.6.4) Beispiel 4.....	76
7.7) Inhalt	79
7.8) Reizwörter.....	79
7.9) Analyse des Inhalts	79
7.9.1) Beispiel 1	80
7.9.2) Beispiel 2.....	85
7.9.3) Beispiel 3.....	89
7.9.4) Beispiel 4.....	91
8.) Primärkomponenten – Rhythmik, Melodik, Harmonik, Form.....	94
8.1) Beispiel 1	94
8.2) Beispiel 2	94
8.3) Beispiel 3	95
8.4) Beispiel 4	95
9.) Sekundärkomponenten – Instrumentation, Arrangement.....	96
9.1) Beispiel 1	96
9.2) Beispiel 2	96
9.3) Beispiel 3	97
9.4) Beispiel 4	97
10.) Tertiärkomponenten – Interpretation, Aufnahme- und Wiedergabetechnik	99
10.1) Beispiel 1	99
10.2) Beispiel 2	99
11.3) Beispiel 3	100
10.4) Beispiel 4	101
11.) Quartärkomponenten – Verpackung, Lancierung, Werbung	102
11.1) Beispiel 1	102
11.2) Beispiel 2	103
11.3) Beispiel 3	105
11.4) Beispiel 4	106
12.) Konklusion.....	109
12.1) Beispiel 1	109
12.2) Beispiel 2	110
12.3) Beispiel 3	112
12.4) Beispiel 4	112
Literaturverzeichnis	115
Hörbeispiele	121